

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 10

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה
1. wa'er'eh w'hinneh 'el-haraqia 'asher `al-ro'sh hak'rubim k'eben sapir
k'mar'eh d'muth kise' nir'ah `aleyhem.

Eze10:1 Then I looked, and behold, in the expanse
that was over the heads of the cherubim, like a sapphire stone,
like the appearance of the form of a throne, appeared above them.

<10:1> Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐπάνω τοῦ στερεώματος τοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς τῶν χερουβιν ὡς λίθος
σαπφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτῶν.

1 Kai eidon kai idou epanō tou stereōmatos tou hyper kephalēs tōn cheroubin
And I beheld, and behold, upon the firmament above the head of the cherubim
hōs lithos sappheirou homoiōma thronou ep' autōn.
was stone of sapphire a likeness of a throne over them.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה

בַּיּוֹמָא אֲלֵהֶם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה
לְגַלְגַל אֲלֵהֶם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַכְּרֻבִּים כְּמַרְאֵה נֹרָאָה עַל-יְהוָה

2. wayo'mer 'el-ha'ish l'bush habadim
wayo'mer bo' 'el-beynoth lagal'gal 'el-tachath lak'rub umale' chaph'neyak
gachaley-'esh mibeynoth lak'rubim uz'roq `al-ha`ir wayabo' l'`eynay.

Eze10:2 And He spoke to the man clothed in linen and said,
Go in among the wheels under the cherub
and fill your hands with coals of fire from between the cherubim
and scatter them over the city. And he entered in my sight.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν ἐνδεδυκότα τὴν στολήν Εἰσελθε εἰς τὸ μέσον τῶν τροχῶν
τῶν ὑποκάτω τῶν χερουβιν καὶ πλήσον τὰς δράκας σου ἀνθράκων πυρὸς ἐκ μέσου τῶν χερουβιν
καὶ διασκόρπισον ἐπὶ τὴν πόλιν· καὶ εἰσηλθεν ἐνώπιόν μου.

2 kai eipen pros ton andra ton endedykota tēn stolēn Eiselthe eis to meson
And he said to the man clothed by the robe, Enter into the midst of
tōn trochōn tōn hypokatō tōn cheroubin kai plēson tas drakas sou anthrakōn pyros
the wheels, of the ones underneath the cherubim, and fill your hands of coals of fire
ek mesou tōn cheroubin kai diaskorpison epi tēn polin; kai eisēlthen enōpion mou.
from out of the midst of the cherubim, and scatter them upon the city!

And he entered before me.

וַיָּבֹאוּ הַכְּרֻבִּים מִיְמִין לְבַיִת כְּבֹאֵי הָאִישׁ
וַהֲעֲנַן מָלְא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית׃

3. w'hak'rubim `om'dim mimin labayith b'bo'o ha'ish w'he`anan male' 'eth-hechatser hap'nimith.

Eze10:3 Now the cherubim were standing on the right side of the house when the man entered, and the cloud filled the inner court.

<3> καὶ τὰ χερουβιν εἰστήκει ἐκ δεξιῶν τοῦ οἴκου ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν ἄνδρα, καὶ ἡ νεφέλη ἔπλησεν τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν.

3 kai ta cheroubin heistēkei ek dexiōn tou oikou en tō eisporēuesthai ton andra, And the cherubim stood at the right of the house, in the entering of the man.

kai hē nephelē eplēsen tēn aulēn tēn esōteran. And the cloud filled the courtyard inner.

וַיֵּרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מַפְתַּן הַבַּיִת
וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעֲנָן וְהַחֲצֵר מִלְּאָה אֶת-נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה׃

4. wayaram k'bod-Yahúwah me`al hak'rub `al miph'tan habayith wayimale' habayith 'eth-he`anan w'hechatser mal'ah 'eth-nogah k'bod Yahúwah.

Eze10:4 Then the glory of YHWH went up from the cherub to the threshold of the house, and the house was filled with the cloud and the court was filled with the brightness of the glory of YHWH.

<4> καὶ ἀπῆρεν ἡ δόξα κυρίου ἀπὸ τῶν χερουβιν εἰς τὸ αἶθριον τοῦ οἴκου, καὶ ἔπλησεν τὸν οἶκον ἡ νεφέλη, καὶ ἡ αὐλὴ ἐπλήσθη τοῦ φέγγους τῆς δόξης κυρίου.

4 kai apēren hē doxa kyriou apo tōn cheroubin eis to aithrion tou oikou, And departed the glory of YHWH from the cherubim into the open air of the house.

kai eplēsen ton oikon hē nephelē, kai hē aulē eplēsthē tou phēggous tēs doxēs kyriou; And was filled the house with the cloud, and the courtyard was filled of the brightness of the glory of YHWH.

וַיִּשְׁמַע כְּשִׁמְעַתְּ אֱלֹהִים בְּדַבְּרוֹ׃

5. w'qol kan'phey hak'rubim nish'ma`ad-hechatser hachitsonah k'qol 'El-shadday b'dab'ro.

Eze10:5 And the sound of the wings of the cherubim was heard unto the outer court, like the voice of El Shaddai when He speaks.

<5> καὶ φωνὴ τῶν πτερύγων τῶν χερουβιν ἠκούετο ἕως τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτερᾶς ὡς φωνὴ θεοῦ Σαδδαι λαλοῦντος.

5 kai phonē tōn pterygōn tōn cheroubin ēkoueto And the sound of the wings of the cherubim was heard

heōs tēs aulēs tēs exōteras hōs phōnē theou Saddai lalountos.
unto courtyard the outer, as the sound of El Saddai speaking.

וַיְהִי בְצִוּוֹתָיו אֶת־הָאִישׁ לְבִשׁ־הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ
מִבֵּינֹת לַגְּלָגָל מִבֵּינֹת לְכַרְוּבִים וַיִּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵ הָאוֹפָן׃

6. way'hi b'tsauotho 'eth-ha'ish l'bush-habadim le'mor qach 'esh mibeynoth
lagal'gal mibeynoth lak'rubim wayabo' waya'amod 'etsel ha'ophan.

Eze10:6 It came about when He commanded the man clothed in linen, saying,
Take fire from between the wheels, from between the cherubim, he entered and stood beside a wheel.

<6> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐντέλλεσθαι αὐτὸν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνδεδυκότι
τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν λέγων Λαβὲ πῦρ ἐκ μέσου τῶν τροχῶν ἐκ μέσου τῶν χερουβιν,
καὶ εἰσῆλθεν καὶ ἔστη ἐχόμενος τῶν τροχῶν,

6 kai egeneto en tō entellesthai auton tō andri tō endedykoti tēn stolēn

And it came to pass in his giving charge to the man, to the one being clothed in the robe

tēn hagian legōn Labe pyr ek mesou tōn trochōn ek mesou tōn cheroubin,

holy, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubim!

kai eisēlthen kai estē echomenos tōn trochōn,

And he entered and stood next to the wheels.

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב לְכַרְוּבִים אֶל־הָאִישׁ
אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרָבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חַפְּנָיו לְבִשׁ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא׃

7. wayish'lach hak'rub 'eth-yado mibeynoth lak'rubim 'el-ha'esh 'asher beynoth hak'rubim wayisa'
wayiten 'el-chaph'ney l'bush habadim wayiqach wayetse'.

Eze10:7 Then the cherub stretched out his hand from between the cherubim
to the fire which was between the cherubim, took some
and put it into the hands of the one clothed in linen, who took it and went out.

<7> καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς μέσον τοῦ πυρὸς τοῦ ὄντος ἐν μέσῳ τῶν χερουβιν καὶ
ἔλαβεν καὶ ἔδωκεν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ ἐνδεδυκότος τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν, καὶ ἔλαβεν καὶ ἐξῆλθεν.

7 kai exeteinen tēn cheira autou eis meson tou pyros tou ontos

And stretched forth his hand into the midst of the fire, of the one being

en mesō tōn cheroubin kai elaben kai edōken

in the midst of the cherubim. And he took, and put it

eis tas cheiras tou endedykotos tēn stolēn tēn hagian, kai elaben kai exēlthen.

unto the hands of the one being clothed by the robe holy. And he took it and came forth.

חַוִּירָא לְכַרְבִּים תַּבְּנִית יַד־אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם׃

8. wayera' lak'rubim tab'nith yad-'adam tachath kan'pheyhem.

Eze10:8 And the cherubim appeared to have the form of a man's hand under their wings.

<8> καὶ εἶδον τὰ χερουβιν, ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπων ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν.

8 kai eidon ta cheroubin, homoiōma cheirōn anthrōpōn hypokatōthen tōn pterygōn autōn.

And I beheld the cherubim having likenesses of the hands of men from beneath their wings.

גָּדְיָם מְעַלְמֵי אֱלֹהִים אֲרָבָה אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי
אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי
:וְעַלְמֵי אֱלֹהִים מְעַלְמֵי אֱלֹהִים אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי

טוֹאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּעַה אֹפָנִים אֶצֶל הַכְּרוּבִים אֹפֵן אֶחָד
אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד
וּמִרְאֵה הָאֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:

**9. wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba`ah 'ophanim 'etsel hak'rubim
'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad w'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad
umar'eh ha'ophanim k'`eyn 'eben Tar'shish.**

Eze10:9 Then I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside each cherub; and the appearance of the wheels was like the gleam of a Tarshish stone.

<9> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τροχοὶ τέσσαρες εἰστήκεισαν ἐχόμενοι τῶν χερουβιν, τροχὸς εἷς ἐχόμενος χερουβ ἑνός, καὶ ἡ ὄψις τῶν τροχῶν ὡς ὄψις λίθου ἄνθρακος.

9 kai eidon kai idou trochoi tessares heistēkeisan echomenoi tōn cheroubin, trochos

And I beheld, and behold, four wheels stood next to the cherubim, wheel

heis echomenos cheroub henos, kai hē opsis tōn trochōn hōs opsis lithou anthrakos.

one being next to cherub one, and the appearance of the wheels was

as the appearance stone of carbuncle.

וְעַלְמֵי אֱלֹהִים מְעַלְמֵי אֱלֹהִים אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי 10
יּוֹמֵר אֵיךְ הֵמֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּם כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאֹפֵן בְּתוֹךְ הָאֹפֵן:

**10. umar'eyhem d'muth 'echad l'ar'ba`tam
ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.**

Eze10:10 And their appearance was like one, the four of them; as if one wheel were in the midst of a wheel.

<10> καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν, ὃν τρόπον ὅταν ᾗ τροχὸς ἐν μέσῳ τροχου.

10 kai hē opsis autōn homoiōma hen tois tessarsin,

And their appearance was as the likeness one to the four,

hon tropon hotan ē trochos en mesō trochou.

in which manner whenever might be a wheel in the midst of a wheel.

וְעַלְמֵי אֱלֹהִים מְעַלְמֵי אֱלֹהִים אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי 11
:וְעַלְמֵי אֱלֹהִים מְעַלְמֵי אֱלֹהִים אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי אֶתְּלֵי

יֵא בְּלִכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רְבַעֵיהֶם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם
כִּי הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְּנֶה הָרֹאשׁ אֶחָד יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם:

**11. b'lek'tam 'el-'ar'ba`ath rib'`eyhem yeleku lo' yisabu b'lek'tam ki hamaqom 'asher-yiph'neh
haro'sh 'acharayū yeleku lo' yisabu b'lek'tam.**

Eze10:11 In their going on on their four sides they went. They did not turn in their going; for to the place where the head faces, after it they went. They did not turn in their going.

<11> ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ εἰς τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο, οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτά, ὅτι εἰς ὃν ἂν τόπον ἐπέβλεψεν ἡ ἀρχὴ ἢ μία, ἐπορεύοντο καὶ οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτά.

11 en tō poreuesthai auta eis ta tessara merē autōn eporeuonto,
In their going in four parts their they went;

ouk epestrephon en tō poreuesthai auta, hoti eis hon an topon epeblepsen
they did not turn in their going. For unto which ever place looked
hē archē hē mia, eporeuonto kai ouk epestrephon en tō poreuesthai auta.
the head one they went, and they did not turn in their going.

יב וְכָל-בְּשָׂרָם וְגַבֵּיהֶם וַיְהִיֵּהֶם וְכַנְפֵיהֶם
וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם אוֹפְנֵיהֶם:
12 יב וְכָל-בְּשָׂרָם וְגַבֵּיהֶם וַיְהִיֵּהֶם וְכַנְפֵיהֶם
וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם אוֹפְנֵיהֶם:
12 יב וְכָל-בְּשָׂרָם וְגַבֵּיהֶם וַיְהִיֵּהֶם וְכַנְפֵיהֶם
וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם אוֹפְנֵיהֶם:

12. w'kal-b'saram w'gabehem w'ideyhem w'kan'pheyhem
w'ha'ophanim m'le'im `eynayim sabib l'ar'ba`tam 'ophaneyhem.

Eze10:12 And all their flesh, and their backs, their hands, and their wings and the wheels were full of eyes all around, their wheels which the four of them had.

<12> καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν καὶ αἱ χεῖρες αὐτῶν καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν καὶ οἱ τροχοὶ πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν τροχοῖς αὐτῶν·

12 kai hoi nōtoi autōn kai hai cheires autōn kai hai pteryges autōn
And their backs, and their hands, and their wings,

kai hoi trochoi plēreis ophthalmōn kyklothen tois tessarsin trochois autōn;
and the wheels were full of eyes round about to the four wheels of them.

יג וְהָאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאַזְנֵי:
13 יג וְהָאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאַזְנֵי:
13 יג וְהָאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאַזְנֵי:

13. la'ophanim lahem qora' haGal'gal b'az'nay.

Eze10:13 As for the wheels it was cried to them in my hearing, Whirling wheel!

<13> τοῖς δὲ τροχοῖς τούτοις ἐπεκλήθη Γελγελ ἀκούοντός μου·

13 tois de trochois toutois epeklēthē Gelgel akouontos mou;
And these wheels were called Gelgel in my hearing.

יד וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוֹב וּפְנֵי הַשְּׂנִי פְּנֵי אָדָם
וְהַשְּׂלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהַרְבִּיעִי פְּנֵי-נָשֶׁר:
14 יד וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוֹב וּפְנֵי הַשְּׂנִי פְּנֵי אָדָם
וְהַשְּׂלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהַרְבִּיעִי פְּנֵי-נָשֶׁר:
14 יד וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוֹב וּפְנֵי הַשְּׂנִי פְּנֵי אָדָם
וְהַשְּׂלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהַרְבִּיעִי פְּנֵי-נָשֶׁר:

14. w'ar'ba`ah phanim l'echad p'ney ha'echad p'ney hak'rub uph'ney hasheni p'ney 'adam
w'hash'lishi p'ney 'ar'yeh w'har'bi`i p'ney-nasher.

Eze10:14 And **four faces** were **to each**. The **first face** was **the face** of a **cherub**,
the **second face** was **the face** of a **man**, the **third the face** of a **lion**, and the **fourth the face** of an **eagle**.

15
טו וַיִּרְמוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנִהְרֵי-כְבָר:

15. wayeromu hak'rubim hi' hachayah 'asher ra'ithi bin'har-K'bar.

Eze10:15 Then the **cherubim rose up**. This is the **living creature that I saw by the river Chebar**.

<15> καὶ ἤρᾶν τὰ χερουβιν. τοῦτο τὸ ζῶον, ὃ εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ.

15 kai ēran ta cheroubin. touto to zōon, ho eidon epi tou potamou tou Chobar.

And **departed the cherubim**. This is the **living creature which I saw by the river Chebar**.

16
טז וּבְלָכַת הַכְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲרָם וּבְשֹׂאת הַכְּרוּבִים
אֶת-כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא-יִסְבוּ הָאוֹפָנִים גַּם-הֵם מֵאַחֲרָם:

16. ub'leketh hak'rubim yel'ku ha'ophanim 'ets'lam ubis'eth hak'rubim

'eth-kan'pheyhem larum me'al ha'arets lo'-yisabu ha'ophanim gam-hem me'ets'lam.

Eze10:16 And **in the going of the cherubim**, the **wheels went beside them**; and **when the cherubim lifted up their wings to rise from the ground**, the **wheels did not turn**, also **they from beside them**.

<16> καὶ ἐν τῷ πορεύεσθαι τὰ χερουβιν ἐπορεύοντο οἱ τροχοί, καὶ οὗτοι ἐχόμενοι αὐτῶν·
καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν τὰ χερουβιν τὰς πτέρυγας αὐτῶν τοῦ μετεωρίζεσθαι
ἀπὸ τῆς γῆς οὐκ ἐπέστρεφον οἱ τροχοὶ αὐτῶν·

16 kai en tō poreuesthai ta cheroubin eporeuonto hoi trochoi,

And **in the going cherubim**, **went the wheels**,

kai houtoi echomenoi autōn; kai en tō exairein ta cheroubin tas pterygas autōn

and **these were next to them**. And **in the lifting away of the cherubim**, of **their wings**

tou meteōrizesthai apo tēs gēs ouk epestrephon hoi trochoi autōn;

to raise up on high from the earth, did not turn their wheels.

17
יז בְּעֶמְדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם:

17. b'am'dam ya'amodu ub'romam yeromu 'otham ki ruach hachayah bahem.

Eze10:17 When they **stood still**, these **stood still**; and **when they rose**,

these also **lifted up for themselves with them**. For the **spirit of the living creature** was **in them**.

<17> ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ εἰστήκεισαν καὶ ἐν τῷ μετεωρίζεσθαι αὐτὰ ἐμετεωρίζοντο μετ' αὐτῶν,
διότι πνεῦμα ζωῆς ἐν αὐτοῖς ἦν.

17 en tō hestanai auta heistēkeisan kai en tō meteōrizesthai auta

In their standing, they stood; and in their rising up on high,

emeteōrizonto met' autōn, dioti pneuma zōēs en autois ēn.

they rose up on high with them; because spirit of life was in them.

18
יח בְּעֶמְדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם:

יחויצא כבוד יהוה מעל מפתן הבית ויעמד על הפרוכים:

18. wayetse' k'bod Yahúwah me`al miph'tan habayith waya`amod `al-hak'rubim.

Eze10:18 Then the glory of יהוה departed from the threshold of the house and stood over the cherubim.

<18> καὶ ἐξῆλθεν δόξα κυρίου ἀπὸ τοῦ οἴκου καὶ ἐπέβη ἐπὶ τὰ χερουβιν,

18 kai exēlthen doxa kyriou apo tou oikou kai epebē epi ta cheroubin,

And went forth the glory of YHWH from the house, and mounted upon the cherubim.

יט וישאו הפרוכים את כנפיהם וירומו מן הארץ לעיני בציאתם
והאופנים לעמדתם ויעמד שער בית יהוה הקדמוני
וכבוד אלהי ישראל עליהם מלמעלה:

19. wayis'u hak'rubim 'eth-kan'pheyhem wayeromu min-ha'arets l'eynay b'tse'tham w'ha'ophanim l'umatham waya`amod pethach sha`ar beyth-Yahúwah haqad'moni uk'bod 'Elohey-Yis'ra'El `aleyhem mil'ma`lah.

Eze10:19 And the cherubim lifted their wings and rose up from the earth in my sight. When departed, the wheels also were beside them; and they stood still at the entrance of the east gate of the house of יהוה, and the glory of the El of Yisrael was over them from above.

Eze10:19 And the cherubim lifted their wings and rose up from the earth in my sight.

When departed, the wheels also were beside them;

and they stood still at the entrance of the east gate of the house of יהוה,

and the glory of the El of Yisrael was over them from above.

<19> καὶ ἀνέλαβον τὰ χερουβιν τὰς πτέρυγας αὐτῶν καὶ ἐμετεωρίσθησαν ἀπὸ τῆς γῆς ἐνώπιον ἐμοῦ ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὰ καὶ οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν καὶ ἔστησαν ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης οἴκου κυρίου τῆς ἀπέναντι, καὶ δόξα θεοῦ Ἰσραὴλ ἦν ἐπ' αὐτῶν ὑπεράνω.

19 kai anelabon ta cheroubin tas pterygas autōn kai emeteōrīsthēsan apo tēs gēs

And lifted up the cherubim their wings, and rose up on high from the earth

enōpion emou en tō exelthein auta kai hoi trochoi echomenoi autōn

before me, in their going forth, and the wheels were next to them.

kai estēsan epi ta prothyra tēs pylēs oikou kyriou tēs apenanti,

And they stood upon the thresholds of the gate of the house of YHWH, of the one before.

kai doxa theou Israēl ēn ep' autōn hyperanō.

And the glory of the El of Israel was upon them up above.

כ היא החיה אשר ראיתי תחת אלהי ישראל בנהר-כבר
ואדע כי כרוכים הם:

20. hi' hachayah 'asher ra'ithi tachath 'Elohey-Yis'ra'El bin'har-K'bar wa'eda` ki k'rubim hemah.

Eze10:20 This is the living creature that I saw beneath the El of Yisrael by the river Chebar; so I knew that they were cherubim.

Eze10:20 This is the living creature that I saw beneath the El of Yisrael by the river Chebar; so I knew that they were cherubim.

<20> τοῦτο τὸ ζῷον ἐστίν, ὃ εἶδον ὑποκάτω θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ,

καὶ ἔγνων ὅτι χερουβὶν ἐστίν.

20 touto to zōon estin, ho eidon hypokatō theou Israēl epi tou potamou tou Chobar,
This the living creature is which I saw underneath the El of Israel by the river Chebar;
kai egnōn hoti cheroubin estin.
and I knew that they are cherubim.

אֵלֶּכָּל מְּכַנְנֵיכָּל אֵלֶּכָּל מְּכַנְנֵיכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל 21
:מְּכַנְנֵיכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל

כִּאֲזָרְבָּעָה אֲרַבְּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאֶחָד
וּדְמוּת יְדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם:

21. ‘ar’ba`ah ‘ar’ba`ah phanim l’echad w’ar’ba` k’naphayim l’echad
ud’muth y’dey ‘adam tachath kan’pheyhem.

Eze10:21 Four, even four faces are to each; and four wings to each.
And the form of a man’s hands was under their wings.

<21> τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνί, καὶ ὀκτὼ πτέρυγες τῷ ἐνί,
καὶ ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν.

21 tessara prosōpa tō heni, kai oktō pteryges tō heni,
Four faces to the one, and four wings to the one;
kai homoiōma cheirōn anthrōpou hypokatōthen tōn pterygōn autōn.
and having a likeness of hands of men from beneath their wings,

מְּכַנְנֵיכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל 22
:אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל אֵלֶּכָּל

כִּבְדְּמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר מִרְאֵיהֶם
וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ:

22. ud’muth p’neyhem hemah hapanim ‘asher ra’ithi `al-n’har-K’bar mar’eyhem
w’otham ‘ish ‘el-`eber panayu yeleku.

Eze10:22 And the likeness of their faces, they are the faces
that I saw by the river Chebar, their appearances, even theirs; each one went straight forward.

<22> καὶ ὁμοίωσις τῶν προσώπων αὐτῶν, ταῦτα τὰ πρόσωπά ἐστιν, ἃ εἶδον ὑποκάτω τῆς δόξης
θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ, καὶ αὐτὰ ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτῶν ἐπορεύοντο.

22 kai homoiōsis tōn prosōpōn autōn, tauta ta prosōpa estin,
and the likeness of their faces – these the faces are
ha eidon hypokatō tēs doxēs theou Israēl epi tou potamou tou Chobar,
which I saw underneath the glory of the El of Israel by the river Chebar,
kai auta hekaston kata prosōpon autōn eporeuonto.
And these – each of them according to their face went.